

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 1

- 1 Ponedeljak, 10. maj 2022.
- 2 [Ponovno pristupanje Sudu]
- 3 [Javna sednica]
- 4 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
- 5 konferencijske veze]
- 6 --- Po početku zasedanja u 10:00h
- 7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro svima i dobrodošli
- 8 bilo da ste u sudnici ili izvan nje.
- 9 Molim da se najavi predmet.
- 10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
- 11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac, protiv
- 12 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
- 13 Krasniqija.
- 14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.
- 15 Molim strane da se predstave.
- 16 Najpre Tužilaštvo, izvolite.
- 17 G. TIEGER: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dobro jutro želim
- 18 vama, i svima u sudnici i izvan sudnice. Alan Tieger i Dounia
- 19 Hattabi u timu Specijalizovanog Tužilaštva.
- 20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.
- 21 Odbrana.
- 22 G. Kehoe, uključite mikrofon, molim vas.
- 23 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
- 24 Dobro jutro, Časni Sude, Gregory Kehoe, Luka Mišetić i Dastid
- 25 Pallaska u timu Odbrane Hashima Thacija.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 2

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A g. Thaci prati zasedanje putem
2 video veze.

3 Sada Zastupnik žrtava treba da se predstavi.

4 G. Laws, izvolite.

5 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobro
6 jutro, Časni Sude. Ja sam Simon Laws, ja sam Zastupnik žrtava
7 u ovom predmetu.

8 I Maria Radziejowska je moj kozastupnik i ona je u
9 sudnici sa vama.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 I na kraju Sekretarijat.

12 G. Nilsson.

13 G. NILSSON: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Dobro jutro
14 kolege. Jonas Nilsson, Služba sudskih poslova u ime
15 Sekretarijata.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 Dana 3. septembra 2021. godine, Specijalizovano
18 Tužilaštvo je podnelo zahtev da se izmeni optužnica na osnovu
19 Pravila 90(1) (b) .

20 Tužilaštvo je iznelo tri kategorije izmena. Prva
21 kategorija odnosi se na dva mesta zatvaranja koja se nalaze u
22 Suvoj -- u opštini Suva reka, i koja su povezana sa
23 pripadnicima OVK koji su počinili dela progona, zatvaranja,
24 proizvoljnog lišavanja slobode i druge nehumane radnje i
25 surovo postupanje, mučenje, ubistvo i prisilne nestanke.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 3

1 Druga kategorija, odnosi se na dva slučaja progona i
2 ubistva koja su izvršena u vezi sa mestom zatvaranja u opštini
3 Gnjilane, i odnose se na izmenu vremenskog okvira za mesto
4 zatvaranja u Gnjilanjima.

5 Treća kategorija, odnosi se na dva incidenta, kada je
6 optuženi lično učestvovao u krivičnim delima za koja se
7 tereti.

8 23. decembra 2021., ja sam doneo prvu odluku po zahtevu
9 Tužilaštva, i u toj odluci sam odobrio zahteve Tužilaštva da
10 se izmeni optužnica u vezi sa trećom kategorijom predloženih
11 izmena, i smatrao sam da to ne predstavlja nove tačke
12 optužnice.

13 Pored toga, zaključio sam da prva i druga kategorija
14 izmena predstavljaju nove tačke optužnice, i stoga moraju biti
15 ocenjeni u odnosu na standard dobro utemeljene sumnje, shodno
16 Pravilu 86(4) Pravilnika, a imajući u vidu predočene dokaze,
17 shodno Pravilu 86(3) Pravilnika.

18 Stranama je naloženo da podnesu odgovore i repliku u
19 pogledu toga da li propratni materijal uz izmene predstavljaju
20 nove tačke optužnice, i podržavaju zaključak o dobro
21 utemeljenoj sumnji, na osnovu Pravila 86(4) Pravilnika.

22 Dana 22. aprila ove godine, potvrdio sam prvu i drugu
23 kategoriju izmena i optužbe protiv optuženog koje se tu
24 navode. Takođe sam naložio Tužilaštву, da to petka, 19. aprila
25 ove godine, podnese izmenjenu otpužnicu sa prvom kategorijom i

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 4

1 drugom kategorijom izmena.

2 29. aprila, Tužilaštvo je podnelo izmenjenu optužnicu,
3 manje poverljivo redigovanu i javnu redigovanu verziju prve
4 kategorije dokaznih -- prikaza dokaza i poverljivu i javnu
5 redigovanu verziju izmenjene kategorije prikaza dokaza.

6 I na posletku, 2. maja ove godine, zakazao sam ovo prvo
7 stupanje [sic] pred Sud.

8 Pre nego što nastavim, molim Sudskog službenika da
9 proveri kakva je situacija u pritvorskoj -- pritvorskem
10 objektu budući da ne vidim g. Thaci na ekranu. Hvala.

11 Aha, mislim da je to zato što g. Thaci nije bio u fokusu
12 kamere. Sada ču objasniti konkretnu svrhu ovog dodatnog
13 stupanja [sic] pred Sud, kako bi optuženi razumeo koja je svha
14 i -- one koji su javno -- i da -- i za potrebe lica u javnoj
15 galeriji.

16 Danas -- današnje zasedanje nije suđenje, neće se
17 izvoditi dokazi, niti se o njima razgovarati i neće se
18 razgovarati niti odlučivati o nevinosti ili krivici optuženog.

19 Svrha ovog dodatnog [kao što je prevedeno] pristupanja
20 pred Sud, uređena je Članom 39. Zakona i Pravilima 90 i 92
21 Pravilnika. Na osnovu tih odredbi, ja kao Sudija za prethodni
22 postupak, želim da se optuženom pročitaju nove tačke optužnice
23 iz potvrđene, izmenjene optužnice, potvrdim da je optuženi
24 razumeo nove tačke optužbi, zatim da se uverim da se poštuju
25 prava optuženog, konkretno njegovo pravo na branioca, i želim

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 5

1 da obavestim optuženog, da u roku od 30 dana nakon današnjeg
2 zasedanja, će biti pozvan da kaže da li je nevin ili kriv, po
3 svakoj od novih tačaka optužnice.

4 I ukoliko optuženi želi, on može već danas da se po tom
5 pitanju izjasni.

6 Očekujem da se strane pridržavaju ovog načina rada, o
7 kojem ću detaljnije kasnije govoriti. Ukoliko strane žele da
8 razgovaraju o nekom pitanju koje nije konkretno predviđeno u
9 kontekstu prvog stupanja pred Sud, oni to mogu da urade
10 pismenim putem.

11 Najpre g. Thaci, možete li da mi potvrdite da ste dobili
12 potvrđenu izmenjenu optužnicu od 29. aprila 2022.?

13 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
14 veze] [nema prevoda]

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislim da imamo problem sa
16 zvukom. Molim da tehničari provere da li funkcioniše video
17 veza.

18 G. Thaci, mislim da video veza sada funkcioniše. Molim da
19 mi potvrdite da ste dobili potvrđenu izmenjenu optužnicu od
20 29. aprila 2022.

21 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
22 veze] [Prevod] [nije uključio mikrofon]

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislim da mu nije uključen
24 mikrofon.

25 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Čini
KSC-BC-2020-06 10. maj 2022.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 6

1 se da mikrofon i dalje nije uključen.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kažu mi da tehnička kabina radi
3 na tome da popravi video vezu. Biće potrebno par sekundi da se
4 to uredi.

5 [Konsultacije Sudije za prethodni postupak i
6 Sudskog službenika]

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Čujem da mikrofon radi, problem
8 je rešen, žao mi je zbog ovog prekida.

9 G. Thaci, molim vas da potvrdite da ste dobili potvrđenu
10 izmenjenu optužnicu od 29. oktobra 2022.

11 G. Thaci, da li me čujete?

12 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
13 veze] Da.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Ponovo ću vas pitati
15 molim da potvrdite da ste primili potvrđenu izmenjenu
16 optužnicu od 29. aprila 2022.?

17 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
18 veze] Jesam.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 Sada ću zamoliti Sudskog službenika da pročita nove tačke
21 optužnice iz potvrđene izmenjene optužnice, kao što je
22 predviđeno Članom 39. Zakona i Pravilom 92.

23 Izvolite.

24 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Časni Sude, možemo ubrzati postupak. Odričemo se prava da se

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 7

1 ovo pročita. Mi smo već ovo pogledali sa našim klijentom i
2 odričemo se prava da se pročitaju novi elementi koji se navode
3 u optužnici.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Thaci, da li se slažete da se ne pročitaju nove tačke
6 optužnice na današnjem zasedanju?

7 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
8 veze] Da.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Thaci.

10 Onda molim da Sudski službenik ne pročita nove tačke
11 optužnice danas, a to je sve dostupno javnosti u pismenim
12 podnescima koji se nalaze na web stranici.

13 G. Thaci, želim da vas podsetim na to, da ovo nije
14 trenutak da se osporavaju nove tačke optužnice, već samo da
15 potvrdite da ste ih razumeli. Vi ćete imati dovoljno
16 mogućnosti da osporite te optužbe uz pomoć svog branioca.

17 G. Thaci, da li ste razumeli nove optužbe koje se navode
18 u potvrđenoj optužnici koju ste dobili?

19 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
20 veze] Ne.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li -- kada kažem "da li
22 razumete", ja vas ne pitam da li se slažete sa njima, već me
23 interesuje da li ste razumeli šta one znače.

24 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
25 veze] Ja ih nisam -- ja ih nisam razumeo, jer nisam imao

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 8

1 mogućnost da ih pročitam. Veoma su redigovane.

2 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Za
3 našeg klijenta je problem sledeći: da mi jesmo pogledali te
4 nove tačke optužnice, ali one su u velikoj meri redigovane.
5 Imena, trenuci, događaji kada se to odvijalo i usled toga, moj
6 klijent, predsednik Thaci, a siguran sam da je isto i sa
7 drugim optuženima, da nije u mogućnosti da razume koja je teza
8 Specijalizovanog Tužioca.

9 To je stalna poteškoća s kojom smo suočeni i ima brojnih
10 redakcija, a sad ih ima još više u ovom tekstu. Usled tih
11 redakcija je optuženom nemoguće da razume tekst.

12 Mi smo ih pogledali sa predsednikom Thacijem i mi ćemo
13 ubrzati postupak time što ćemo izneti da se on izjašnjava da
14 nije kriv u ovom trenutku i mislim da ćemo na taj način
15 skratiti pitanja koje imate za predsednika Thacija.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

17 G. Thaci, da li želite nešto da dodate s tim u vezi?

18 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
19 veze] Ne. želim samo da kažem da se izjašnjavam da nisam kriv,
20 premda kao što sam rekao, nisam razumeo optužnicu, budući da
21 nisam mogao da pročitam optužnicu u celosti, ali izjašnjavam
22 se da nisam kriv.

23 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Časni Sude, verujem da razumete poteškoću sa kojom smo
25 suočeni. Teško je doneti bilo kakvu odluku s obzirom na broj

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 9

1 ne redakcije u dokumentu. I imajući u vidu te redakcije,
2 predsednik Thaci se izjašnjava da nije kriv. To je iskreno
3 rečeno, manje-više isto što smo videli i ranije.

4 I to je stav predsednika Thacija.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Kehoe.

6 Samo da kažem za javnost da ima redakcija u optužnici i
7 prevashodno se odnose na imena potencijalnih svedoka i žrtava
8 i ja sam ih odobrio u odluci u kojoj sam obrazložio svoju
9 odluku.

10 Sada bih vam objasnio vaša prava g. Thaci. Zakon o
11 Specijalizovanim većima i Pravilnik o postupku i dokazima,
12 garantuju vam određena prava. Ja ću pročitati najvažnija.

13 Najpre, imate pravo da se smatraste nevinim dok se van
14 razumne sumnje ne dokaže vaša krivica.

15 Prilikom ocene optužbi protiv vas, vi imate pravo na
16 pravično javno suđenje, uz eventualne ografe koje će se
17 naložiti zarad zaštite svedoka i žrtava.

18 Imate pravo da odmah budete obavešteni i detaljno
19 obavešteni na jeziku koji razumete o prirodi i tezi optužbi.

20 Imate pravo na odgovarajuće vreme i mogućnosti za
21 pripremu svoje odbrane i da komunicirate sa braniočem koga
22 izaberete.

23 Imate pravo da vam se sudi u razumnom roku. Imate pravo
24 da vam se sudi u vašem prisustvu i da se branite putem svog
25 branioca.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 10

1 Imate pravo da vam se dodeli branilac i ukoliko nemate
2 mogućnost da ga platite, sud će ga platiti.

3 Imate pravo da ispitate ili da se u vaše ime ispitaju
4 svedoci Tužilaštva i da se pozovu svedoci koji će svedočiti u
5 vašu odbranu.

6 Imate pravo na besplatnu pomoć prevodioca ukoliko ne
7 razumete ili ne govorite jezik koji se ne koristi na sudu.

8 Imate pravo da ne budete prisiljeni da svedočete protiv
9 sebe ili da priznate krivicu.

10 Imate pravo da se branite čutanjem i nikakav negativan
11 zaključak neće biti izведен na temelju toga.

12 Imate pravo da date izjavu bez polaganja zakletve koja je
13 relevantna za predmet i da svedočite kao svedok pod zakletvom.

14 Imate pravo da podnosite preliminarne podneske.

15 Imate pravo da dobijete propratni materijal uz izmenjenu
16 optužnicu koja je podneta na potvrđivanje.

17 Imate pravo da dobijete izjave svih svedoka koje Tužilac
18 namerava da pozove na suđenje na jeziku koji razumete odn.
19 albanskom.

20 Imate pravo da dobijete sve informacije koje ukazuju na
21 vašu nevinost ili umanjuju vašu krivicu, ili se odražavaju na
22 verodostojnost ili pouzdanost dokaza Tužilaštva, čim su te
23 informacije u posedu pod nadzorom ili o kojima Specijalizovani
24 Tužilac ima konkretna saznanja.

25 Imate pravo da svi materijali, relevantni dokazi ili

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 11

1 činjenice koje Tužilac ima u svom posedu vam se odmah dostave,
2 pre početka i tokom suđenja. Ovo pravo je ograničeno jedino
3 ukoliko je striktno neophodno da se ograniči i ukoliko se
4 primenjuju kompenzacione -- kompenzatorne mere zaštite.

5 Imate pravo da ne budete neopravdano dugo zatočeni pre
6 početka suđenja.

7 Imate pravo da tražite preispitivanje odluke o vaše
8 pritvoru i uložite žalbu na to.

9 Imate pravo da uložite žalbu bilo direktno ili putem
10 postupka odobravanja, shodno pravilima Pravilnika.

11 G. Thaci, pročitao sam najvažnija prava koja imate,
12 shodno merodavnom pravnom okviru Specijalizovanih veća. Da li
13 razumete ta prava?

14 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
15 veze] Da.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Thaci.

17 Želim da vas obavestim i da Članom 21.5 Zakona, ne možete
18 sami sebe zastupati, jer ste trenutno u pritvoru. Zastupanje
19 od strane branioca je zbog toga obavezno.

20 Međutim, naglašavam da sam zapazio [sic] da vas danas
21 zastupa branilac i stoga sam uveren da trenutno optuženog
22 zastupa branilac [sic] kako i danas, tako i tokom sledećih
23 koraka u postupku.

24 Sada ću vas formalno pitati da li ste se već izjasnili o
25 krivici. Vi u teoriji imate 30 dana od danas da budete pozvani

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 12

1 da priznate krivicu ili da se izjasnite da niste krivi, ali
2 ukoliko želite, možete se i danas izjasniti da li ste krivi
3 ili ne.

4 Stoga ču vas pitati, g. Thaci formalno, da li ćete se
5 izjasniti formalno da ste [sic] krivi ili ne, u odnosu na nove
6 optužbe koje se nalaze u novoj potvrđenoj izmenjenoj i
7 dopunjenoj optužbi.

8 G. Thaci, izvolite.

9 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
10 veze] --

11 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
12 Časni Sude, izlgeda da ponovo imamo problem sa zvukom, ali
13 smatramo da se može prihvati ukoliko mi sa svoje strane
14 kažemo da optuženi se sada izjašnjava da nije kriv.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Thaci, možete li ovo da
16 potvrdite?

17 Imate reč.

18 OPTUŽENI THACI: [Prevod] [putem video-konferencijske
19 veze] Časni Sude, kao što sam već ranije rekao, nove optužbe
20 su veoma redigovane. Nisam bio u mogućnosti da ih i u
21 potpunosti pročitam, ali u svakom slučaju, izjašnjavam se da
22 nisam kriv.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala najlepše, g. Thaci. To je
24 sada primljeno k znanju.

25 U ovom trenutku, zamolio bih strane u postupku postupku i

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 13

1 učesnike da postave sva druga pitanja koja eventualno imaju.

2 Počećemo od Tužilaštva.

3 G. TIEGER: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemamo ništa da
4 postavimo kao pitanje.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Laws, izvolite.

7 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
8 Nemamo ništa, Časni Sude.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada Odbrana.

10 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
11 Samo kratko da kažemo za zapisnik, da naša prva žalba
12 koja se odnosi na neke nedostatke u prvobitnoj optužnici,
13 jeste nešto o čemu još uvek žalbeno veće treba da doneše
14 odluku, tako da Sud treba da bude svestan toga.

15 Drugo pitanje jeste, vremenski okvir za podneske po
16 Pravilu 94, to je 21 dan. Tih 21. dan počinje da se računa od
17 danas, ako sam dobro shvatio, Časni Sude. To pominjem samo da
18 bi me Sud ispravio ukoliko grešim.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

20 To je tačno, čak i ukoliko pravila nisu sasvim jasna od
21 kog trenutka počinje da teče taj period, kada je reč o
22 dopunjenoj i izmenjenoj optužnici, ja smatram da taj rok
23 počinje od danas. Dakle, rok od 21 dana počinje od danas.

24 G. KEHOE: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Bez
25 obzira na redakcije zbog kojih je ova izmenjena optužnica u

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 14

1 nekim delovima bukvalno nerazumljiva, mi ćemo svejedno podneti
2 neke podneske u vezi s tim. I zahvaljujem vam ovo što ste mi
3 potvrdili ovo u vezi sa rokovima.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

5 Ne vidim da još neko traži reč. Ako ne, onda je time
6 zaključeno ovo današnje zasedanje. Zaključujem [sic] stranama
7 u postupku i učesnicima na njihovom učešću i sada prekidamo sa
8 radom.

9 --- Dodatno pristupanje Sudu se završava u
10 10:23 časova

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25